



# GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

## SFIGMOMANOMETRO PALMARE KOBE KOBE PALM SPHYGMO SPHYGMOMANOMÈTRE DE POCHE KOBE ESFIGMOMANÓMETRO PALMAR KOBE KOBE TRAGBARER SPHYGMOMANOMETER ESFIGMO TIPO PALMA KOBE TENSIOMETRU MECANIC KOBE KOBE EGYKEZES VÉRNYOMÁSMÉRO ΣΦΥΓΜΟΜΑΝΟΜΕΤΡΟ ΠΑΛΑΜΗΣ KOBE

### مقياس ضغط الدم الزئبقي

Manuale d'uso - User manual - Notice d'utilisation - Manual de uso - Gebrauchsanleitung  
Guia para utilização - Instrucțiuni de utilizare - Kezelési kézikönyv - Οδηγίες χρήσης - دليل المستخدم

IT È necessario segnalare qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo medico da noi fornito al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui si ha sede. EN All serious accidents concerning the medical device supplied by us must be reported to the manufacturer and competent authority of the member state where your registered office is located. FR Il est nécessaire de signaler tout accident grave survenu et lié au dispositif médical que nous avons livré au fabricant et à l'autorité compétente de l'état membre où on a le siège social. ES Es necesario informar al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que se encuentra la sede sobre cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto sanitario que le hemos suministrado. DE Jeder schwere Unfall im Zusammenhang mit dem von uns gelieferten medizinischen Gerät muss unbedingt dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaats, in dem das Gerät verwendet wird, gemeldet werden. PT É necessário notificar ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-membro onde ele está sediado qualquer acidente grave verificado em relação ao dispositivo médico fornecido por nós. RO Orice accident grav produs, privoritor la dispozitivul medical fabricat de firma noastra, trebuie semnalat producătorului și autorităţii competente in statul membru pe teritoriul căruia își are sediul utilizatorul. HU A gyártónak, illetve a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságának jelezni kell bármilyen olyan súlyos balesetet, amely az általunk szállított orvostechnikai eszközzel kapcsolatban történt. GR Σε περίπτωση που διαπιστώσετε οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό σε σχέση με την ιατρική συσκευή που σας παρέχουμε θα πρέπει να το αναφέρετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεστε. يجب الإبلاغ فوراً عن أي حادث خطير وقع فيما يتعلق بالجهاز الطبي الذي زودنا به إلى الجهة الصانعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يقع فيها.

### GIMA 32690



HONSUN (Nantong) Co., Ltd.  
No.8 Tongxing Road, Economic & Technological Development Area  
226009 Nantong City, PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA  
Made in China



HS-201W



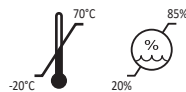
Shanghai International Holding Corp. GmbH (Europe)  
Eiffestrasse 80, 20537 Hamburg, Germany



Importato da / Imported by / Importé par / Importado por  
Eingeführt von / Importado por / Importat de  
Importálta / Εισαγωγή από / مستورد عن طريق:

Gima S.p.A.

Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy  
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com  
[www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)



**Qu'est-ce que la tension artérielle ?**

La tension artérielle est une mesure de la pression du sang qui circule contre les parois des artères. La tension artérielle est en changement constant au cours du cycle cardiaque. La pression la plus élevée du cycle porte le nom de tension artérielle systolique, tandis que la plus basse est dite tension artérielle diastolique ; ces deux valeurs de mesure sont indispensables pour vous permettre d'évaluer l'état de votre tension artérielle. De nombreux facteurs tels que l'activité physique, l'anxiété ou l'heure dans la journée peuvent influencer votre tension artérielle. La pression artérielle est en général basse le matin puis devient élevée de l'après-midi jusqu'au soir. Elle est plus basse en été qu'en hiver.

**Quelle est la tension artérielle normale ?**

La tension artérielle varie d'une personne à l'autre et dépend d'un certain nombre de facteurs, tels que l'âge, le poids, la condition physique et le sexe.

La lecture classique chez un adulte âgé entre 18 et 45 ans est de 120/80. Veuillez noter que seul un professionnel de la santé est qualifié pour déterminer si votre tension est normale.

**Comment mesurer la pression artérielle ?**

**1. Détendez-vous et installez-vous dans une position appropriée**

- Il est très important que la personne soit détendue et assise confortablement.
  - \* Le bras doit rester au niveau du cœur. Le bras doit être déplié sans être tendu ni raidi. Il doit reposer sur une surface plane, comme un bureau, et la paume de la main doit être tournée vers le haut.
- Le bras ne doit pas bouger pendant la prise de la tension.

**2. Comment mettre le brassard velcro et la lyre ou pièce pectorale**

- Placez le brassard 2 à 3 cm au-dessus du plissement du coude sur le bras gauche nu. Attachez-le à l'aide de la bande velcro. Le brassard doit bien tenir, sans être trop serré.

Vous devez pouvoir passer un ou deux doigts entre le brassard et le bras. Ne mettez jamais le brassard sur un vêtement

- Pour le brassard avec anneau métallique en D, tirez l'extrémité libre du brassard à travers l'anneau en D et fermez le brassard à l'aide de la bande Velcro.

Pour les appareils destinés à un usage domestique, la membrane de la lyre du stéthoscope intégrée dans le brassard doit être placée au-dessus de l'artère brachiale.



**3. Gonfler le brassard**

- Fermez la valve sur la poire en tournant la vis dans le sens des aiguilles d'une montre. Ne serrez pas trop.

- Pressez la poire à la main en suivant un rythme régulier jusqu'à ce que l'aiguille du manomètre soit à 30 mmHg au-dessus de votre tension systolique habituelle. Si vous ne la connaissez pas, gonflez jusqu'à 200 mmHg.



**4. Lecture de la tension artérielle systolique (haute)**

- Ouvrez lentement la valve à air en tournant la vis dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et maintenez la pièce pectorale du stéthoscope sur l'artère brachiale. Un rythme de dégonflage approprié est primordial pour une mesure précise et vous devez pratiquer et maîtriser un taux de dégonflage recommandé de 2 à 3 mmHg par seconde ou une chute d'une à deux marques sur le manomètre à chaque battement de cœur. Ne gardez pas le brassard gonflé plus longtemps qu'il est nécessaire. Dès que le gonflage commence s'atténuer, veillez à écouter attentivement avec le stéthoscope. Notez la pression indiquée sur le manomètre dès que vous entendez de faibles petits coups ryth-



més ou des coups sourds. Il s'agit de la valeur de mesure de la tension systolique. Écoutez attentivement et familiarisez-vous avec les pulsations. Vérifiez ensuite votre maîtrise de ce procédé auprès de votre médecin.

**5. Lecture de la tension artérielle diastolique (basse)**

- Laissez la pression diminuer au même rythme qu'indiqué précédemment. La tension diastolique est atteinte quand les coups sourds s'arrêtent.
- Dégonflez complètement la valve du brassard. Retirez le brassard du bras et le stéthoscope des oreilles.



**6. Enregistrez vos lectures**

Répétez votre prise de mesure une ou plusieurs fois. N'oubliez pas de noter les valeurs et les heures de la journée immédiatement après vos prises de tension. Il convient par exemple de prendre votre tension dès le lever et juste avant le repas du soir. Votre médecin reste la seule personne qualifiée pour analyser votre tension artérielle.

**7. Spécifications**

Plage de mesure : 0 à 300 mmHg  
Précision : ± 3 mmHg  
Graduation d'échelle : 2 mmHg






**Entretien**

Si vous l'entretenez avec soin, votre kit de tension artérielle vous permettra une utilisation satisfaisante pendant plusieurs années. Ces consignes de base s'appliquent en général :

- Ne jamais laisser tomber et éviter les chocs.
- Ne jamais gonfler au-delà de 300 mmHg.
- Ne jamais exposer le brassard aux forts rayons du soleil !
- Ne jamais toucher au tissu ou aux pièces du brassard avec un instrument coupant car cela pourrait l'endommager !
- Dégonfler toujours complètement le brassard avant de le ranger
- Ne jamais démonter le manomètre.
- Ranger l'instrument complet dans son sac de rangement, pour garder la lyre et toutes les autres pièces propres.
- Condition de stockage : -20°C à 70°C à une humidité d'air relative entre 20% et 85%.
- Condition de température de fonctionnement: 10°C à 40°C à une humidité relative de l'air comprise entre 20% et 85%.
- Nettoyer le manomètre et la poire et les tuyaux avec un chiffon humide. Il n'est pas nécessaire de le stériliser car les pièces n'entrent pas en contact direct avec le corps du patient.
- Retirer d'abord la poire et essuyer la bande Velcro, la poire et les tuyaux à l'aide d'un chiffon humide. Le brassard peut être lavé à l'eau froide et au savon comme tous les autres modèles mais veillez à le rincer soigneusement à l'eau de robinet et le laisser sécher à l'air.

**CONDITIONS DE GARANTIE GIMA**

La garantie appliquée est la B2B standard Gima de 12 mois.

Simboli - Symbols - Symboles - Símbolos - Symbole - Símbolos - Simboluri - Jelek - Συμβολα - حرف			
	<p>IT Codice prodotto <b>GB</b> Product code                      FR Code produit <b>ES</b> Código producto                      DE Erzeugniscode <b>PT</b> Código produto                      RO Cod produs <b>HU</b> Termékkód                      GR Κωδικός προϊόντος</p> <p style="text-align: right;">SA ګود المنتج</p>		<p>IT Numero di lotto <b>GB</b> Lot number                      FR Numéro de lot <b>ES</b> Número de lote                      DE Chargennummer <b>PT</b> Número de lote                      RO Număr de lot <b>HU</b> Tételszám                      GR Αριθμός παρτίδας</p> <p style="text-align: right;">SA رقم الدفعة</p>
	<p>IT Fabbricante                      GB Manufacturer                      FR Fabricant                      ES Fabricante                      DE Hersteller                      PT Fabricante                      RO Producător                      HU Gyártó                      GR Παραγωγός</p> <p style="text-align: right;">SA الشركة المصنعة</p>		<p>IT Limite di temperatura                      GB Temperature limit                      FR Limite de température                      ES Limite de temperatura                      DE Temperaturgrenzwert                      PT Limite de temperatura                      RO Limită de temperatură                      HU Hőmérsékletlátár                      GR Όριο θερμοκρασίας</p> <p style="text-align: right;">SA حد درجة الحرارة</p>
	<p>IT Conservare in luogo fresco ed asciutto <b>GB</b> Keep in a cool, dry place <b>FR</b> À conserver dans un endroit frais et sec <b>ES</b> Conservar en un lugar fresco y seco <b>DE</b> An einem kühlen und trockenen Ort lagern <b>PT</b> Armazenar em local fresco e seco <b>RO</b> A se păstra într-un loc răcoare și uscat <b>HU</b> Száras, hűvös helyen tárolandó <b>GR</b> Διατηρείται σε όρεσερό και στεγνό περιβάλλον</p> <p style="text-align: right;">SA يحفظ في مكان بارد وجاف</p>		<p>IT Conservare al riparo dalla luce solare                      GB Keep away from sunlight                      FR À conserver à l'abri de la lumière du soleil                      ES Conservar al amparo de la luz solar                      DE Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern                      PT Guardar ao abrigo da luz solar                      RO A se păstra ferit de razele soarelui                      HU Napfénytől védve tárolandó                      GR Κρατήστε το μακριά από ηλιακή ακτινοβολία</p> <p style="text-align: right;">SA يحفظ بعيدا عن أشعة الشمس</p>
	<p>IT Dispositivo medico conforme al regolamento (UE) 2017/745 <b>GB</b> Medical device compliant with Regulation (EU) 2017/745 <b>FR</b> Dispositif médical conforme au règlement (UE) 2017/745 <b>ES</b> Dispositivo médico conforme al Reglamento (UE) 2017/745 <b>DE</b> Medizinprodukt gemäß Verordnung (EU) 2017/745 <b>PT</b> Dispositivo médico em conformidade com o Regulamento (UE) 2017/745 <b>RO</b> Dispozitiv medical conform cu Regulamentul (UE) 2017/745 <b>HU</b> Az (EU) 2017/745 rendeletnek megfelelő orvostechnikai eszköz <b>GR</b> Ιατρική συσκευή συμβατή με τον κανονισμό (ΕΕ) 2017/745</p> <p style="text-align: right;">SA جهاز طبي متوافق مع الالاحة (الاتحاد الأوروبي) 2017/745</p>		<p>IT Rappresentante autorizzato nella Comunità europea                      GB Authorized representative in the European community                      FR Représentante autorisé dans la Communauté européenne                      ES Representante autorizado en la Comunidad Europea                      DE Autorisierter Vertreter in der EG                      PT Representante autorizado na União Europeia                      RO Reprezentant autorizat pe teritoriul Comunității Europene                      HU Meghatalmazott képviselő az Európai Közösségekben                      GR Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Ένωση</p> <p style="text-align: right;">SA ممثل معتمد في الاتحاد الأوروبي</p>
	<p>IT Leggere le istruzioni per l'uso                      GB Consult instructions for use                      FR Consulter les instructions d'utilisation                      ES Consultar las instrucciones de uso                      DE Gebrauchsanweisung beachten                      PT Consulte as instruções de uso                      RO Citiți instrucțiunile de utilizare                      HU Olvassa el a használati utasításokat                      GR Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης.</p> <p style="text-align: right;">SA اقرأ ببطقة وحرص تعليمات الاستخدام</p>		<p>IT Limiti di umidità                      GB Atmospheric pressure limit                      FR Limite d'humidité                      ES Limite de humedad                      DE Feuchtigkeitsgrenzwert                      PT Limite de humidade                      RO Limită de umiditate                      HU Páratartalom korlátozás                      GR Όριο υγρασίας</p> <p style="text-align: right;">SA حد نسبة الرطوبة</p>
	<p>IT Dispositivo medico <b>GB</b> Medical device <b>FR</b> Dispositif médical <b>ES</b> Dispositivo médico <b>DE</b> Medizinprodukt <b>PT</b> Dispositivo médico <b>RO</b> Dispozitiv medical <b>HU</b> Orvosi eszköz <b>GR</b> Ιατρική συσκευή</p> <p style="text-align: right;">SA جهاز طبي</p>		<p>IT Identificativo unico dispositivo5 <b>GB</b> Unique Device Identifier5 <b>FR</b>Identifiant unique de l'appareil <b>ES</b> Identificador único del dispositivo <b>DE</b> Eindeutige Geräte-ID5 <b>PT</b> Identificador único do dispositivo <b>RO</b> Identificator unic de dispozitiv <b>HU</b> Egyedi eszközazonosító <b>GR</b> Μοναδικό αναγνωριστικό συσκευής</p> <p style="text-align: right;">SA معرف الجهاز الفريد</p>
	<p>IT Attenzione: Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso                      GB Caution: read instructions (warnings) carefully                      FR Attention: lisez attentivement les instructions (avertissements)                      ES Precaución: lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente                      DE Achtung: Anweisungen (Warnungen) sorgfältig lesen                      PT Cuidado: leia as instruções (avisos) cuidadosamente                      RO Atenție: Citiți și respectați cu atenție instrucțiunile (avertismentele) de utilizare                      HU Figyelem: Figyelmesen olvassa el és kövesse a használati utasításokat (figyelmeztetéseket)                      GR Προσοχή: διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες (ειδοτήσεις)</p> <p style="text-align: right;">SA الحذر: قراءة التعليمات (التحذيرات) بعناية</p>		